

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 34 (1916)
Heft: 188

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 12. August
1916

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 12 août
1916

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich

XXXIV. Jahrgang — XXXIV^{me} année

Paraît 1 à 2 fois par jour

Redaktion u. Administration im Schweizerischen Politischen Departement — Abonnemente:
Schweiz: Jährlich Fr. 18.20, halbjährlich Fr. 9.20 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann
nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regel:
Haasenstein & Vogler — Insertionspreis: 30 Cts. die fünfgespaltene Petitzeile (Ausland 40 Cts.)

N^o 188

Redaktion et Administration au Département politique suisse — Abonnements:
Suisse: un an fr. 18.20, un semestre fr. 9.20 — Etranger: Plus frais de port — On s'abonne
exclusivement aux offices postaux — Prix du numéro 15 cts. — Règle des annonces:
Haasenstein & Vogler — Prix d'insertion: 30 cts. la ligne (pour l'étranger 40 cts.)

Inhalt: Konkurse. — Nachlassverträge. — Handelsregister. — Kartoffelversorgung
des Landes. — Einfuhr von Futtermitteln aller Art. — Warensendungen nach Griechen-
land. — Internationaler Postgiroverkehr.

Sommaire: Faillites. — Concordats. — Registre du commerce. — Prix maxima
des céréales, des denrées fourragères, du riz, du sucre et de leurs produits. — Ravitaille-
ment du pays en pommes de terre. — Importation de denrées fourragères de toute
nature. — Envois de marchandises à destination de Grèce. — Service international des
virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(B.-G. 231 und 232.)

(L. P. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und
alle Personen, die auf in Händen eines
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-
stücke Anspruch machen, werden aufge-
fordert, binnen der Eingabefrist ihre Forde-
rungen oder Ansprüche, unter Einlegung
der Beweismittel (Schuldscheine, Buchaus-
züge etc.) in Original oder amtlich be-
gläubigter Abschrift, dem betreffenden
Konkursamt einzulegen.

Desgleichen haben die Schuldner der
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabe-
frist als solche anzumelden, bei Straffolgen
im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als
Pfandgläubiger oder aus andern Gründen
besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein
Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem
Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei
Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle
ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zu-
dem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können
auch Mitschuldner und Bürgen des Gemein-
schuldners, sowie Gewährspflichtige bei-
wohnen.

Les créanciers des faillites et ceux qui
ont des revendications à exercer, sont
invités à produire, dans le délai fixé pour
les productions, leurs créances ou revendi-
cations à l'office et à lui remettre leurs
moyens de preuve (titres, extraits de livres,
etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de
s'annoncer, sous les peines de droit, dans
le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli,
en qualité de créanciers gagistes ou à quel-
que titre que ce soit, sont tenus de les
mettre à la disposition de l'office, dans le
délai fixé pour les productions, tous droits
réservés; faute de quoi, ils encourront les
peines prévues par la loi et seront déchus
de leur droit de préférence, sauf excuse
suffisante.

Des codébiteurs, cautions et autres
garantis du failli ont le droit d'assister
aux assemblées des créanciers.

Kt. St. Gallen Konkursamt Untertoggenburg in Flawil (1755)

Gemeinschuldner: Maeder-Klaus, Gustav, Delikatessen-
handlung, von Galgenen (Kt. Schwyz), in Flawil.

Datum der Konkurseröffnung: 20. Juli 1916.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 16. August 1916, nach-
mittags 2 Uhr, im «Löwen», in Flawil.

Eingabefrist: Bis und mit 13. September 1916.

Ct. de Vaud Office des faillites de Vevey (1754)

Failli: Boulenez, Marius, plâtrier-peintre, à Vevey.

Date de l'ouverture de la faillite: 2 août 1916.

Liquidation sommaire (art. 231 de la loi).

Délai pour les productions: 1^{er} septembre 1916.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem
Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié,
passe en force, s'il n'est attaqué dans les
dix jours par une action intentée devant
le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich 3 (1756)

Gemeinschuldner: Höhn, Walter, Fuhrhalter, an der Manesse-
strasse 75, Zürich 3.

Anfechtungsfrist: 10 Tage, bis 22. August 1916.

Ct. de Berne Office des faillites de Porrentruy (1752)

Failli: Guyot, Pierre, marchand de bois, à Porrentruy.

Délai pour intenter l'action en opposition: 10 jours.

Kt. Solothurn Konkursamt Kriegstetten in Solothurn (1760)

Gemeinschuldner: Stampfli, Franz, Zimmermeister, in Etziken.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 22. August 1916.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1759)

Gemeinschuldner: Randall, Coate, Edwin, Inhaber der Firma
«Old England», in Basel.

Auflage des Kollokationsplanes beim obgenannten Konkursamt.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. St. Gallen Konkursamt Unterheintal i. V. in St. Margrethen (1757/1763)

Gemeinschuldner:
Wohlwend, Johannes, Ziegelei, in Widnau.

Nüesch, Jacob, alt Kreuzwirt und Schiffstickerie, im Eich-
holz-Balgach.

Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 14.—23. August 1916.

Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Mendrisio (1767)

Fall. n^o 156.

Nella graduatoria del fallimento Brazzola, Angelina, in
Chiasso, viene aggiunto in quinta classe il seguente credito: Siegmund
Weil e Comp., Zurigo, fr. 239.65.

Deposito del completamento della graduatoria: 9 agosto 1916.

Termine per le opposizioni: 10 giorni.

Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Mendrisio (1768)

Failliti: Coniugi Catelli, Enrico e Teresa, in Morbio Superiore.

Data del deposito della graduatoria: Dal 14 al 23 agosto 1916.

Seconda adunanza dei creditori: Il 30 agosto 1916, alle ore 10 ant.,
nella sala dell'ufficio di esecuzione e fallimenti in Mendrisio.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.)

(L. P. 268.)

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Altstadt) (1762)

Nachlass des verstorbenen Fehner, Johannes, von Urnäsch,
wohnhaft gewesen in Zürich 1, Spezialehandlung, am Rindermarkt 18.

Datum des Schlusses: 8. August 1916.

Ct. de Berne Office des faillites de Neuveville (1766)

Faillie: Société en nom collectif Charles Joner et C^{ie}, entre-
preneurs de charpentes, à Neuveville.

Date de la clôture: 10 août 1916.

Ct. de Vaud Office des faillites de Vevey (1765)

Faillies: Soeurs Verrey, Pension Paquerette, à Vevey.

Date de la clôture: 2 août 1916.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(B.-G. 195 u. 317)

(L. P. 195 et 317)

Kt. Appenzel I.-Rh. Konkursgericht Appenzell (1764)

Gemeinschuldner: Neff, Jos., Hoferbad, Appenzell.

Datum des Widerrufs: 8. August 1916.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.)

(L. P. 257.)

Kt. Zürich Konkursamt Grüningen (1537^h)

Liegenschaftsteigerung

Im Konkurs über die Kommanditgesellschaft Amsler & Co, mech.
Seidenstoffweberei, im Tannenbergs-Gossau (Zürich), gelangen Donnerstag,
den 17. August 1916, nachmittags 4 Uhr, im Restaurant Bahnhof, auf
dem Berg-Gossau, auf zweite öffentliche Steigerung:

I.

Ein Wohnhaus mit Remise, Magazin und Waschküche, unter Nr. 706
für Fr. 19,500 asssekuriert, mit zirka 11 Aren Gebäudegrundfläche, Hof-
raum, Garten und Strassengebiet, im Tannenbergs-Gossau gelegen.

II.

1. Eine Scheune mit Einfahrt, unter Nr. 702 für Fr. 9000 asssekuriert.
2. Ein Schopf mit Schweinestall- und Benzinbehälteranbau, unter Nr. 703
für Fr. 1900 asssekuriert.
3. Zirka 1 Hektare 54 Aren Gebäudegrundfläche von Objekt 1 und 2,
Hofraum, Garten, Baumgarten, Wiesen und Streuland, im Tannen-
bergs-Gossau.

III.

Ein Wohnhaus, unter Nr. 714 für Fr. 10,000 asssekuriert, mit zirka
9 a 50 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, auf dem Berg-
Gossau gelegen.

Grenzen und Grunddienstbarkeiten laut Grundprotokoll.

An die Kaufsumme hat der Käufer bei der Steigerung je Fr. 500 zu
bezahlen.

Höchstangebote der ersten Steigerung: ad. I: Fr. 10,000; ad. II:
Fr. 5000; ad. III: Fr. 5000.

Die Steigerungsbedingungen liegen zur Einsicht auf.

Kt. Zürich Konkursamt Grüningen (1769)

Guthaben-Steigerung

Im Konkurs über die Kommanditgesellschaft Amsler & Co, im
Tannenbergs-Gossau (Zürich), gelangen Donnerstag, den 17. August 1916,
nachmittags 5 Uhr, im Restaurant Bahnhof auf dem Berg-Gossau, gegen
Barzahlung auf öffentliche Steigerung:
8 Guthaben von zusammen Fr. 1255.70.

Ct. de Berne Office des faillites de Moutier (1753)

Vente mobilière et immobilière

Mercrèdi, 13 septembre 1916, à 3 heures après-midi, à l'auberge de
Souboz, il sera procédé à la vente aux enchères publiques du mobilier
et immeubles appartenant à la masse en faillite de Carnal, Jules-
Emile, ci-devant cultivateur et aubergiste, à Souboz, savoir:

Ban de Souboz.

1^o Section A, n^o 169. Les Gros-Clos, habitant grande écurie; estimation
cadastrale: fr. 12,700.

Section A, n^o 169. Les Gros-Clos, assise, 3 ares 10 centiares; estima-
tion cadastrale: fr. 190.

2^o Section A, n^o 168. Les Gros-Clos, aïssance, 7 centiares.

- 30 Section A, n° 167. Les Gros-Clos, jardin, 1 are 65 centiares; estimation cadastrale: fr. 100.
- 40 Section A, n° 35. Clos-devant, grenier; estimation cadastrale: fr. 200.
- Section A, n° 35. Clos-devant, assise, 15 centiares; estimation cadastrale: fr. 10.
- 50 Section A, n° 44 a. Jardins-devant, jardin, 53 centiares; estimation cadastrale: fr. 30.
- 60 Section A, n° 34. Clos-devant, verger, 10 ares 93 centiares; estimation cadastrale: fr. 380.
- 70 Section A, n° 166, 173, 174 a. Les Gros-Clos, verger, 12 ares 82 centiares; estimation cadastrale: fr. 320.
- Estimation d'experts: fr. 5000.
- 80 Section B, n° 85. La Jorat, champ, 3 ares 60 centiares; estimation cadastrale: fr. 60; estimation d'experts: fr. 60.
- Section B, n° 85. La Jorat, champ, 4 ares 50 centiares; estimation cadastrale: fr. 50; estimation d'experts: fr. 50.
- 90 Section B, n° 146 à 148. La Nodli, champ, 53 ares; estimation cadastrale: fr. 1330; estimation d'experts: fr. 1330.
- Section B, n° 146 à 148. La Nodli, champ, 6 ares 80 centiares; estimation cadastrale: fr. 70; estimation d'experts: fr. 70.
- 100 Section B, n° p. 152. Fin-devant, champ, 19 ares 10 centiares; estimation cadastrale: fr. 500; estimation d'experts: fr. 470.
- 110 Section B, n° 274. Prés des Mottes, pré, 17 ares 65 centiares; estimation cadastrale: fr. 440; estimation d'experts: 440.
- 120 Section B, n° 291 b. Les Fougues, pré, 36 ares; estimation cadastrale: fr. 900; estimation d'experts: fr. 900.
- Section B, n° 291 b. Les Fougues, pré, 8 ares 85 centiares; estimation cadastrale: fr. 40; estimation d'experts: fr. 40.
- 130 Section D, n° 44. Sur la Montagne, pré, 1 hectare 95 ares 70 centiares; estimation cadastrale: fr. 200; estimation d'experts: fr. 200.
- Totaux: 3 hectares 73 ares 10 centiares; estimation cadastrale: fr. 17,490; estimation d'experts: fr. 8560.
- L'art. 1^{er} est assuré contre l'incendie sous n° 16 pour fr. 13,700 et l'art. 4 sous n° 16 a pour fr. 400.
- Date du dépôt du cahier des charges à l'office: 31 août 1916.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1758)
Gemeinschuldner: Strohmeier, Hans, Damenschneiderei, in Basel.

Ort, Tag und Stunde der Versteigerung: Dienstag, den 15. August 1916, nachmittags 1½ Uhr, im Ganthaus, Steinentorstrasse 7, in Basel.
Verwertungsgegenstand: Verschiedene Guthaben.

Kt. Argau Konkursamt Zofingen (1761^a)

Im Konkurs des Birrer, Vital, gew. Wirt z. Hotel Rössli, in Zofingen, bringt das Konkursamt Zofingen Dienstag, den 29. August 1916, nachmittags 3 Uhr, im Hotel z. Rössli, in Zofingen, die nachbeschriebenen Liegenschaften des Konkursiten zur öffentlichen Steigerung:

1. 3,51 Aren Hausplatz und Hofraum in der Oberstadt; Steuerschätzung: Fr. 8480.
2. Gasthof zum Rössli, Nr. 206, mit ehehaftem Tavernenrecht; Brandversicherung: Fr. 65,200.

Gesamtschätzung: Fr. 73,680.
Zugehörden: Sämtliches Wirtschaftsmobilien, laut Inventar.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 70,000.
Es findet nur eine Steigerung statt. (Summarisches Verfahren, Art. 231 des Gesetzes.)

Die Steigerungsbedingungen liegen 10 Tage vor der Steigerung beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(B.-G. 295—297 u. 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Luzern Konkurskreis Luzern-Stadt (1770)
(Verordnung betreffend Ergänzung und Abänderung des Bundesgesetzes über Sch. & K. für die Zeit der Kriegswirren, vom 28. September 1914, Art. 12 ff.)

Schuldnerin: Wwc. Rob. Stocker-Winter, Hotel-Pension Villa Stocker, Museggstrasse 19, Luzern.

Datum der Bewilligung der Stundung: 7. August 1916.

Sachwalter: Franz Renner, Sachwalterbureau, Alpenstrasse 9, Luzern.

Eingabefrist: Bis und mit 31. August 1916.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 19. September 1916, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Sachwalters, Alpenstrasse 9, 1. Stock, Luzern.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 9. September 1916 an, beim Sachwalter.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

Tuch und Spezereien. — 1916. 10. August. Die Firma Frau Durrer-Portmann, Tuch- und Spezereihandlung, in Sarnen (S. H. A. B. Nr. 182 vom 20. Juli 1908, Seite 1306), ist infolge Abtretung des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die nachfolgende Firma erloschen.

Inhaber der Firma A. Durrer-Mathis in Sarnen ist Arnold Durrer-Mathis, von Kerns, in Sarnen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Frau Durrer-Portmann». Tuch- und Spezereihandlung. Die bisherige Geschäftsinhaberin, Philomena Durrer-Portmann, in Sarnen, erhält Prokura.

Genf — Genève — Ginevra

Magasins d'assortiments. — 1916. 8 août. Siegfried Lévy, magasins d'assortiments, à l'enseigne: «A la Porte de Rive», à Genève (F. o. s. du c. du 1^{er} février 1913, page 180). Le titulaire Siegfried Lévy est actuellement citoyen genevois, domicilié aux Eaux-Vives.

Cinématographe. — 8 août. Le chef de la maison W. Schultz, à Genève, est Woldemar Schultz, d'origine allemande, domicilié à Genève. Exploitation d'un cinématographe, avec enseigne et sous-titre: «American Ciné»; 10, Rue d'Italie.

Bonneterie, ganterie, tricotage. — 8 août. Dans sa séance du 1^{er} août 1916, le conseil d'administration de la Société anonyme de l'Ancienne maison De Vaud, Kunstli et Cie., ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 9 mai 1916, page 740), a conféré procuration individuelle à Marcel Devaud, d'origine vaudoise, domicilié aux Eaux-Vives.

Graines et farines. — 8 août. Ensuite du divorce de l'associée Jeanne-Elisabeth Renaud, d'avec Constant-Jules Baudin, la raison sociale J. Baudin et Cie., commerce de graines et farines, à Genève (F. o. s. du c. du 14 décembre 1915, page 1676), est modifiée en J. Renaud et Cie.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non ufficiale

Prix maxima des céréales, des denrées fourragères, du riz, du sucre et de leurs produits

(Arrêté du Conseil fédéral du 8 août 1916.)

Article premier. Les prix maxima des céréales, des denrées fourragères, du riz, du sucre et de leurs produits sont fixés dans l'annexe ci-jointe.

Art. 2. Le Département militaire est autorisé à modifier ces prix maxima suivant les besoins.

Art. 3. Les prix maxima s'entendent pour paiement comptant de la marchandise à la livraison. Ils représentent des prix maxima de vente absolus et ne peuvent pas être augmentés de montants faisant retour à l'acheteur sous forme d'escompte ou de rabais. En cas de paiement à terme, la mise en compte d'un intérêt équitable est autorisée.

Lors de la vente de quantités inférieures à 1 kilogramme (fractionnement des prix du commerce de détail) il n'est permis d'arrondir que les fractions d'un centime.

Art. 4. Les prix maxima sont valables pour les marchandises de provenance étrangère et indigène, qu'elles aient été acquises de la Confédération ou de particuliers. Il est interdit d'augmenter les prix pour les marchandises en paquets.

Art. 5. A moins d'autorisation spéciale du Département militaire suisse, il est interdit de fabriquer et de vendre, soit pour la consommation, soit pour des buts industriels, des produits des céréales panifiables, des froments durs, des orges, des avoines, des maïs et riz autres que ceux qui sont indiqués dans l'annexe ci-jointe. Le mélange de ces produits entre eux ou avec d'autres marchandises est interdit sous la même réserve.

Le sucre doit être mis en vente sous la même forme qu'il a été livré par le Commissariat central des guerres. L'emploi du sucre avec d'autres denrées pour la fabrication d'aliments et de boissons est autorisé.

Les fabricants ont l'obligation de tenir des contrôles de mouture et des livres de vente.

Art. 6. La fourniture de ces marchandises ne peut être soumise à la condition d'acheter d'autres marchandises.

Art. 7. Dans les magasins de vente au détail, le prix du kilogramme et la désignation de la marchandise devront être indiqués d'une façon très visible conformément à l'annexe.

Art. 8. Le contrôle de l'application des prix maxima et des prescriptions qui y ont trait incombe aux autorités cantonales. Celles-ci ont le droit, suivant les circonstances locales, de réduire les prix maxima pour le petit négoce, ou de les élever dans les contrées éloignées de la circulation.

Art. 9. Les contraventions aux dispositions du présent arrêté ainsi qu'aux prescriptions d'exécution que pourrait encore édicter à ce sujet le Département militaire, seront punies d'une amende de 25 à 10,000 francs ou d'emprisonnement jusqu'à trois mois. Ces deux pénalités pourront être cumulées.

Seront considérés comme auteurs, dans le commerce en gros et en demi-gros, le vendeur et l'acheteur, et, dans le commerce en détail, le vendeur.

La poursuite et le jugement des contraventions visées par le présent arrêté sont du ressort des tribunaux cantonaux. La première partie du Code pénal de la Confédération suisse du 4 février 1853 est applicable.

Art. 10. Indépendamment des dispositions pénales de l'article 9, le Département militaire est autorisé à refuser totalement ou partiellement, pour une durée déterminée, la fourniture de marchandises aux contrevenants.

Un recours peut être adressé au Conseil fédéral dans les trois jours à partir de la notification écrite de ce refus.

Le Conseil fédéral prononce en dernier ressort.

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le 10 août 1916. Sont rapportées toutes les publications antérieures qui se trouvent en contradiction avec lui. Le Département militaire est chargé de son exécution.

Annexe à l'arrêté du Conseil fédéral du 8 août 1916

A. Céréales panifiables, froments durs, produits de la mouture de ces froments et céréales, pâtes alimentaires.

1^o Les prix maxima sont les suivants: Farine entière fr. 54. 50, farine fourragère de froment dur fr. 35. —, remoulage (recoupe) fr. 26. —, son fr. 24. —, les 100 kg. nets, sans sac, pris au moulin ou au magasin, par quantités de 100 kg. et plus, d'une seule sorte.

2^o Le prix maximum peut être élevé de 2½ centimes par kilogramme pour la vente par sacs de moins de 100 kg., jusqu'à 25 kg., d'une seule sorte. Cette augmentation comprend tous les débours du vendeur pour amener la marchandise dans ses magasins et le camionnage jusqu'à la gare de départ, pour le chargement et l'emmagasinage, et, si la marchandise n'est pas transportée par chemin de fer, pour le camionnage jusqu'au domicile de l'acheteur dans un rayon de 4 kilomètres. Les frais de chemin de fer ou de camionnage à de plus grandes distances sont à la charge de l'acheteur.

3^o Les prix maxima de la vente au détail (quantités inférieures à 25 kg.) sont les suivants: Farine entière 65 cts., farine fourragère de froment dur 42 cts., remoulage (recoupe) 30 cts., son 27 cts., par kilogramme net, ou brut pour net (emballage pour la marchandise).

4^o Les prix indiqués ci-dessus sont applicables aux produits de la mouture du froment tendre, du froment dur, de l'épeautre, du seigle et du méteil.

5° Les prix maxima des pâtes alimentaires sont les suivants: Fr. 84, la première qualité et fr. 89 la qualité supérieure, par 100 kg. nets, emballage gratuit, franco station de chemin de fer de plaine, par quantités de 100 kg. et plus de marchandises d'une seule qualité, sans tenir compte des différentes sortes.

Les dispositions du n° 2 ci-dessus sont applicables à la vente par sacs ou par caisses de moins de 100 kg., jusqu'à 25 kg., de marchandise d'une seule qualité, sans tenir compte des différentes sortes.

Les prix maxima de la vente au détail (quantités inférieures à 25 kg.) sont les suivants: Fr. 1. — la première qualité et fr. 1.06 la qualité supérieure, par kilogramme net, ou brut pour net (emballage pour la marchandise).

A teneur de l'article 5 de l'arrêté du Conseil fédéral ci-joint, il est interdit, à moins d'autorisation spéciale du Département militaire suisse, de fabriquer et de vendre, soit pour la consommation, soit pour des buts industriels, des produits des céréales panifiables et des froments durs autres que ceux qui sont indiqués ci-dessus. Le mélange de ces produits entre eux ou avec d'autres marchandises est interdit sous la même réserve.

B. Maïs, avoine et orge.

Les prix de vente du Commissariat central des guerres sont les suivants: Avoine fr. 42, orge fr. 42, maïs en grains fr. 38, les 100 kg. nets, ou bruts pour nets (sac pour la marchandise), franco station de l'acheteur par wagons complets.

Les prix maxima peuvent être élevés d'un franc par 100 kg., les frais de transport et de camionnage non compris, pour la revente de quantités de 100 kg. et plus de marchandise d'une seule sorte.

Les dispositions mentionnées sous A. n° 2, pour les céréales panifiables, etc., sont applicables à la vente de moins de 100 kg., jusqu'à 25 kg., de marchandise d'une seule sorte.

Les prix maxima de la vente au détail (quantités inférieures à 25 kg.) sont les suivants: Avoine 50 cts., orge 50 cts., maïs en grains 45 cts., par kilogramme net, ou brut pour net (emballage pour la marchandise).

C. Produits du maïs, de l'avoine et de l'orge.

Les prix maxima sont les suivants:

	Prix en centimes du kilogramme net, ou brut pour net (emballage pour la marchandise)		
	Commerce de gros	Commerce de demi-gros	Commerce de détail
1. Produits du maïs.			
Semoule de maïs de consommation, 1 ^{re} qualité	47½	50	60
Semoule de maïs de consommation, 2 ^e qualité	46	48½	58
Farine de maïs et son de maïs	38	40½	48
Maïs concassé, sans qu'il soit privé de semoule	40	42½	50
2. Produits de l'avoine.			
Flocons d'avoine	90	92½	110
Gruau d'avoine entier	90	92½	110
Gruau d'avoine brisé	90	92½	110
Farine d'avoine pour enfants, emballage spécial	110	112½	135
Farine d'avoine de consommation	94	96½	115
Farine d'avoine pour l'élevage du bétail	60	62½	75
Farine fourragère	35	37	45
Duvet d'avoine	12	14	17
Balle d'avoine	9	11	14
Avoine concassée	44	45½	55
3. Produits de l'orge.			
Orge perlée	81	83½	100
Farine d'orge de consommation	81	83½	100
Farine fourragère avec balle	35	37	45
Orge concassée	44	45½	55

Commerce de gros. Les prix concernent la fourniture en un lot de 1000 kg. et plus de marchandise d'une seule sorte, pour les produits du maïs: pris au moulin ou au magasin du vendeur; pour les produits de l'avoine et de l'orge: franco station de l'acheteur.

Commerce de demi-gros. Les prix de demi-gros s'entendent pour la fourniture de 25 à 1000 kg. de marchandise d'une seule sorte (en sacs ou caisses) franco station du vendeur. Les prix maxima fixés comprennent tous les débours du vendeur pour amener la marchandise dans ses magasins et le camionnage jusqu'à la gare de départ, pour le chargement et l'emmagasinage, et, si la marchandise n'est pas transportée par chemin de fer, pour le camionnage jusqu'au domicile de l'acheteur dans un rayon de 4 kilomètres. Les frais de chemin de fer ou de camionnage à de plus grandes distances sont à la charge de l'acheteur.

Commerce de détail. Les prix maxima fixés pour la vente au détail s'entendent pour les quantités inférieures à 25 kg. de marchandise d'une seule sorte.

Si dans le commerce de gros et de demi-gros la vente a lieu au poids net, l'emballage peut être mis au compte de l'acheteur. Dans ce cas, ce dernier a le droit de retourner franco au vendeur, au prix de facture et dans un délai convenable, les emballages qui sont encore en bon état.

A teneur de l'article 5 de l'arrêté du Conseil fédéral ci-joint, il est interdit, à moins d'autorisation spéciale du Département militaire suisse, de fabriquer et de vendre, soit pour la consommation, soit pour des buts industriels, des produits du maïs, de l'avoine et de l'orge autres que ceux qui sont indiqués ci-dessus. Le mélange de ces produits entre eux ou avec d'autres marchandises est interdit sous la même réserve.

D. Riz, sucre et produits de ceux-ci.

Les prix maxima sont les suivants:

	Prix en centimes du kilogramme net, ou brut pour net (emballage pour la marchandise)		
	Commerce de gros	Commerce de demi-gros	Commerce de détail
Riz	57½	60	75
Farine de riz fourragère	80	82½	95
Sucre cristallisé raffiné et sucre pilé	80	82½	95
Sucre semoule (sucre cristallisé moulu mécaniquement)	85	87½	100
Sucre en pain, pain entier	88	90½	102
Sucre en pain, au détail	—	—	105
Gros déchets	89	91½	105
Sucre glace	90	92½	106
Sucre scié en sac entier	91	93½	108
Sucre scié en sac, au détail	—	—	110
Sucre scié en paquets	93	95½	110
Sucre scié en caisse entière	95	97½	115
Sucre scié en caisse, au détail	—	—	—

1) Ce prix s'applique à toutes les marchandises non encore livrées par le Commissariat central des guerres et attribuées à l'ancien prix.

Commerce de gros. Le Commissariat central des guerres livre (conformément aux décisions du Département militaire suisse des 3 mars et 28 février 1916) le riz et le sucre de consommation, franco station de chemin de fer de l'acheteur (chemins de fer de montagne exclus), par fournitures d'au moins 10,000 kg. de marchandise d'une seule sorte, aux prix maxima de gros fixés ci-dessus.

Les prix maxima peuvent être élevés de 50 francs par wagon de 10,000 kg., les frais de transport et de camionnage non compris, en cas de revente de wagons complets.

Commerce de demi-gros. Les prix de demi-gros s'entendent pour la fourniture de lots de moins de 10,000 kg. de marchandise d'une seule sorte en sacs ou caisses.

Les prix maxima fixés comprennent tous les débours du vendeur pour amener la marchandise dans ses magasins et le camionnage jusqu'à la gare de départ, pour le chargement et l'emmagasinage, et, si la marchandise n'est pas transportée par chemin de fer, pour le camionnage jusqu'au domicile de l'acheteur dans un rayon de 4 kilomètres. Les frais de chemin de fer ou de camionnage à de plus grandes distances sont à la charge de l'acheteur.

Commerce de détail. Les prix maxima s'entendent pour la vente au détail.

Si dans le commerce de gros et de demi-gros la vente a lieu au poids net, l'emballage peut être mis au compte de l'acheteur. Dans ce cas, ce dernier a le droit de retourner franco au vendeur, au prix de facture et dans un délai convenable, les emballages qui sont encore en bon état.

Les prix maxima ne concernent que les marchandises destinées à l'usage courant (marchandises destinées à la consommation). Le Département militaire suisse fixe les prix spéciaux des marchandises destinées à être travaillées (marchandises pour buts industriels).

A teneur de l'article 5 de l'arrêté du Conseil fédéral ci-joint, il est interdit, à moins d'autorisation spéciale du Département militaire suisse, de fabriquer et de vendre, soit pour la consommation, soit pour des buts industriels, des produits du riz autres que ceux qui sont indiqués ci-dessus. Le mélange de ces produits entre eux ou avec d'autres marchandises est interdit sous la même réserve. Le sucre doit être mis en vente sous la même forme qu'il a été livré par le Commissariat central des guerres. L'emploi du sucre avec d'autres denrées pour la fabrication d'aliments et de boissons est autorisé.

Ravitaillement du pays en pommes de terre

(Arrêté du Conseil fédéral du 11 août 1916.)

Article premier. La Confédération règle et organise le commerce des pommes de terre, conformément aux dispositions suivantes, afin de permettre un approvisionnement aussi uniforme et aussi bon marché que possible des différentes régions du pays et parties de la population.

Art. 2. Pour atteindre le but défini à l'article 1^{er}, il est créé au Département suisse de l'économie publique, Division de l'agriculture, un «office central pour le ravitaillement en pommes de terre» (désigné ci-après par «office central»). Cet office dirige le commerce des pommes de terre, en tant qu'il est confié à la Confédération, et le surveille, en tant qu'il ne lui est pas réservé. L'office central ne réalisera pas de bénéfice dans ses opérations.

Est adjointe à l'office central une commission nommée par le département; elle sera appelée à émettre son avis sur des questions de principe. Un comité composé de membres de cette commission surveillera les opérations de l'office central.

Art. 3. L'organisation de l'office central est confiée au Département de l'économie publique; celui-ci peut créer des représentations et des agences pour l'achat et la vente.

Art. 4. L'importation des pommes de terre (y compris celle de la farine de pommes de terre et des produits similaires) est réservée exclusivement à l'office central, lequel agit pour le compte de la Confédération.

Le Département de l'économie publique peut autoriser des exceptions: a) Pour le trafic de frontière; b) pour de petites quantités de pommes de terre.

Art. 5. L'office central achètera de la main à la main, dans la mesure du possible, des pommes de terre indigènes.

Un arrêté spécial demeure réservé pour le cas où une autre organisation de l'achat deviendrait nécessaire.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 août. Le Département de l'économie publique est chargé de l'exécuter.

Importation de denrées fourragères de toute nature

(Arrêté du Conseil fédéral du 11 août 1916.)

Article premier. L'importation de denrées fourragères de toute nature, autres que celles dont l'importation est réservée à la Confédération, n'est permise qu'avec une autorisation du Département suisse de l'économie publique (Division de l'agriculture).

Le Département de l'économie publique détermine les denrées qui tombent sous la dénomination de denrées fourragères.

Art. 2. Est réservé le trafic frontière restreint, pour lequel des dispositions spéciales pourront être prises.

Art. 3. Les contraventions au présent arrêté seront punies de l'amende jusqu'à fr. 10,000 ou de l'emprisonnement jusqu'à un mois. Ces deux peines peuvent être cumulées.

La poursuite et le jugement de ces contraventions sont du ressort des autorités cantonales.

Le titre premier du Code pénal fédéral du 4 février 1853 est applicable.

Art. 4. Le présent arrêté entrera en vigueur le 15 août 1916. Le Département de l'économie publique est chargé de l'exécuter.

Envois de marchandises à destination de Grèce

Les connaissements accompagnant les envois de marchandises à destination de Grèce ne peuvent plus être adressés à des banques ou «à ordre», mais doivent mentionner toujours le nom du véritable destinataire.

Les maisons suisses qui n'obtempéreraient pas à cette prescription, s'exposent à la retenue de leurs marchandises.

Kartoffelversorgung des Landes

(Bundesratsbeschluss vom 11. August 1916.)

Art. 1. Der Bund ordnet und organisiert den Handel mit Kartoffeln, um eine möglichst gleichmässige und billige Versorgung der verschiedenen Landesgegenden und Bevölkerungsteile zu erreichen, nach Massgabe der nachfolgenden Bestimmungen.

Art. 2. Zu dem in Art. 1 bezeichneten Zwecke wird im schweizerischen Volkswirtschaftsdepartement in der Abteilung für Landwirtschaft eine «Zentralstelle für die Kartoffelversorgung» errichtet (hiernach «Zentralstelle» genannt), die den Handel in Kartoffeln, soweit er vom Bunde übernommen wird, leitet und, soweit dies nicht geschieht, beaufsichtigt. Die Zentralstelle soll keinen Gewinn erzielen.

Der Zentralstelle ist eine vom Departement ernannte Kommission beigegeben, die über grundsätzliche Fragen angehört wird. Ein Ausschuss der Kommission überwacht die Geschäfte.

Art. 3. Die Organisation der Zentralstelle wird dem Volkswirtschaftsdepartement übertragen. Dieses kann die Errichtung von Vertretungen und Agenturen für Einkauf und Verkauf anordnen.

Art. 4. Die Einfuhr von Kartoffeln (mit Inbegriff des Kartoffelmehls und ähnlicher Produkte) erfolgt ausschliesslich durch die Zentralstelle auf Rechnung des Bundes.

Ausnahmen kann das Volkswirtschaftsdepartement bewilligen: a) Für den Grenzverkehr; b) für kleine Mengen von Kartoffeln.

Art. 5. Die Zentralstelle kauft freihändig nach Möglichkeit inländische Kartoffeln.

Ueber eine allfällige nötige andere Organisation des Aufkaufes bleibt besondere Beschlussfassung vorbehalten.

Art. 6. Dieser Beschluss tritt am 15. August in Kraft. Das Volkswirtschaftsdepartement wird mit seinem Vollzuge beauftragt.

Einfuhr von Futtermitteln aller Art

(Bundesratsbeschluss vom 11. August 1916.)

Art. 1. Die Einfuhr von Futtermitteln aller Art, ausser denen, für welche der Bund bereits das ausschliessliche Recht der Einfuhr hat, ist nur mit Bewilligung des Volkswirtschaftsdepartements (Abteilung für Landwirtschaft) gestattet.

Das Volkswirtschaftsdepartement bezeichnet die Waren, welche unter den Begriff «Futtermittel» fallen.

Art. 2. Vorbehalten bleibt der kleine Grenzverkehr, für den besondere Verfügungen getroffen werden können.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss werden mit Busse bis auf Fr. 10,000 oder mit Gefängnis bis auf einen Monat bestraft. Diese beiden Strafen können verbunden werden.

Die Verfolgung und Beurteilung dieser Uebertretungen liegt den kantonalen Behörden ob.

Der erste Abschnitt des Bundesgesetzes vom 4. Februar 1853 über das Bundesstrafrecht der schweizerischen Eidgenossenschaft findet Anwendung.

Art. 4. Der vorstehende Beschluss tritt am 15. August 1916 in Kraft. Das Volkswirtschaftsdepartement ist mit seinem Vollzuge beauftragt.

Warensendungen nach Griechenland

Konnossemente zu Warensendungen nach Griechenland dürfen nicht mehr an Banken oder «an Ordre» verschickt werden, sondern müssen stets auf den Namen des wirklichen Empfängers lauten.

Schweizerische Häuser, die diese Vorschrift nicht beachten, laufen Gefahr, dass ihre Sendungen angehalten werden.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Uebersetzungskurs vom 12. August an — Cours de réduction à partir du 12 août

Deutschland	Fr. 94.80 = 100 Mk.	Allemagne
Oesterreich	65.80 = 100 Kr.	Autriche
Ungarn	65.80 = 100	Hongrie
Italien	82.50 = 100 Lire	Italie
Luxemburg	88. — = 100 Franken	Luxembourg
Grossbritannien	25.30 = 1 Pfund St.	Grande-Bretagne
Argentinien	502. — = 100 Goldpesos	Argentine

NB. Wegen den grossen Kursschwankungen werden von nun an Aufträge über 2000 Mark, 2000 Kronen oder 2000 Lire nur bedingt entgegengenommen. Der Kurs für solche Ueberweisungen kann vorher bei den Postcheckbüroaus erfragt werden.

A cause des fluctuations fréquentes des cours, les demandes de virement au-dessus de 2000 marks, 2000 couronnes ou 2000 liras ne peuvent dorénavant être acceptées que conditionnellement. Le cours pour de tels virements peut être demandé aux bureaux des chèques postaux.

Annoncen - Régie:

HAASENSTEIN & VOGLER

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:

HAASENSTEIN & VOGLER

Zu kaufen gesucht

Ein mit Dampfkraft, Elektrizität, Gas und Wasser betriebenes, kleineres oder mittleres

Fabrikations-Geschäft

mit nachgewiesener Rendite, Barzahlung, Chem. techn. Branche bevorzugt. Nähe Bahn und Post Bedingung.

Nur Offerten mit Preisangabe und genauen Details werden berücksichtigt unter Chiffre Y c 3295 Z an Publicitas A.-G. (Haasenstein & Vogler), Zürich. 1915

A. G. für Garnhandel ZÜRICH

Die Aktionäre werden hiemit zur

Generalversammlung

eingeladen auf Montag, den 21. August, vormittags 10 Uhr, in die Bureaux der Gesellschaft in Zürich.

Traktanden:

1. Berichterstattung des Verwaltungsrates über abgelaufenes Jahr.
2. Vorlage der Bilanz per 31. März 1916.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses. 1925 (e 3308 Z)
5. Wahl der Kontrollstelle.

Zürich, 11. August 1916.

Der Verwaltungsrat.

Mech. Eisenwarenfabrik A.-G. Kempten (Zürich)

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung
auf Samstag, 26. August 1916, abends 5 1/2 Uhr,
in den Oehsen, Kempten (Zürich).

Traktanden:

1. Geschäftsbericht.
2. Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung.
3. Antrag des Verwaltungsrates betr. Verwendung des Reingewinnes.
4. Antrag des Verwaltungsrates betr. Erwerb von Immobilien.
5. Antrag des Verwaltungsrates betr. Erweiterung der Fabrikanlage.
6. Statutarische Neuwahlen von Verwaltungsrat und Kontrollstelle.
7. Varia. (3313 Z) 1923,

KEMPTEN (Zürich), 10. August 1916.

Der Verwaltungsrat.

Arbeiter - Kontroll - Apparate Nachtwächter - Kontroll - Uhren

empfehlen in verschiedenen,
tadellosen Ausführungen

Jacques Guggenheim & Co., Basel.

3470 Q

Prospekte zu Diensten.

1478

Notariat Thalwil

Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Gemäss Beschluss des Bezirksrates Horgen vom 26. April 1916 ist über den Besitzstand des Johannes Steinmann, ehemaligen Rechtsanwaltes, von Kappel a. A., wohnhaft in Thalwil, und Inhaber des Verlages der in Zürich erscheinenden Zeitschrift «Die Aehre», das öffentliche Inventar im Sinne von Art. 398 Abs. 3 des Z. G. B. bewilligt worden.

Ansprachen und Verbindlichkeiten, einschliesslich Bürgschaften, sind unter Androhung der in Art. 581 u. ff., speziell 590, beschriebenen Rechtsnachteile bei Unterlassung bis zum 25. August 1916 dem Notariat Thalwil schriftlich einzureichen. 1926 (3263 Z)

Thalwil, den 21. Juli 1916.

Notariat Thalwil: H. Hardmeyer, Notar.

Öffentliches Inventar

Ueber den Nachlass des am 11. Juni 1916 in Weggis verstorbenen Albert Heinrich Theodor Klein, Kaufmann, von Oberwinterthur, geb. 1860, wohnhaft gewesen in Zürich 3, Haldenstrasse 102, ist vom Bezirksgerichte Zürich das öffentliche Inventar bewilligt worden.

Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als die Schuldner des Verstorbenen aufgefordert, ihre Ansprüche und Verbindlichkeiten bis zum 11. September 1916 der Notariatskanzlei Wiedikon-Zürich einzugeben, unter der Androhung, dass Schuldner oder auch im Besitze von Faustpfändern befindliche Kreditoren, die ihre Eingabe zu machen unterlassen, Ordnungsbusse, säumige Ansprecher dagegen den Verlust ihrer Forderungen, insofern solche durch Pfandrechte an Erbschaftssachen nicht gedeckt sind, für den Fall zu gewärtigen hätten, dass der betreffende Nachlass unter öffentlichem Inventar angetreten würde.

Zürich, den 11. August 1916.

Notariat Wiedikon-Zürich:

3315 Z (1924 I)

Alb. Hofmann, Notar.

Prompte, fachmännische Besorgung von sämtlichen

Transport - Versicherungen

mit und ohne Einschluss des Kriegsrisikos, bei erstklassigen
1839 I Gesellschaften. 5308 Y

☐ Vermittler hohe Provision ☐ Telefon 2398 ☐

Rob. Aeschlimann, Generalagent, Bern.

Placierung von Versicherungen aller Branchen. Rückversicherungen.



(44 N) 685

Les

Insertions

pour les

financiers
commerçants
et Industriels

trouvent dans la

Feuille officielle

suisse du commerce

la publicité la plus
étendue et la plus
efficace

Régie des annonces

„PUBLICITAS“

Société Anonyme Suisse
de Publicité

Fabrikmarken

und deren Deponierung beim eidg. Amt

Ueber 4000 Marken
warden ausgeführt u. deponiert

33 F. Homberg

Graveur-Médailleur, in BERN.